



梵蒂岡圖書館藏
明清中西文化交流史
文獻叢刊

(第一輯)

19

張西平 [意]馬西尼 (Federico Masini)
任大援 [意]裴佐寧 (Ambrogio M. Piazzoni)

主編

四 大家出版社



張西平 [意]馬西尼 (Federico Masini)
任大援 [意]裴佐寧 (Ambrogio M. Piazzoni) 主編

梵蒂岡圖書館藏

明清中西文化交流史

文獻叢刊 (第一輯)

19

📖 大象出版社

目錄

聖經直解 十四卷目錄一卷（卷九至卷十四）	〔葡〕陽瑪諾譯	一
天主聖教聖人行實 七卷（卷一）	〔意〕高一志述	五八三

聖經直解

十四卷目錄一卷
(卷九至卷十四)

〔葡〕陽瑪諾譯

14ⁱ. Volum:
Tom: 6. C. C. Cuangel
Dominic

III. 215
Vol. 6

聖經直解

卷

之九
之十

耶穌會

後學

陽

瑪諾

譯

同會

費

奇規

訂



賈

宜睦

值會

艾

儒畧

准

74
聖經直解週年瞻禮第九卷

極西耶穌會士陽瑪諾譯

聖而公會諸主外另立多日。以謝吾主。慶聖母。賀聖人。謂之禮日。當日教友皆。可罷工。躬詣聖殿。與祭聽道。策怠。加勤。師聖人之德。助益本功焉。瞻禮日。有上。中。下。三品。上品約有十七。吾主聖誕。三王來朝。耶穌。耶穌復活。復活前連三日。復活後連二日。耶穌昇天。聖神降臨。降臨後連二日。耶穌聖體。聖母昇天。聖若翰保弟斯大誕日。聖伯鐸羅聖葆祿二位宗徒。諸聖瞻禮。是也。中品約有十。天主聖三。立耶穌聖名。聖母聖誕。聖母領報。聖母往獻耶穌。聖宗

聖母領報瞻禮

卷之九

45

徒昇天本日。聖史昇天本日。尋得十字
聖架。建聖彌額爾大天神殿。聖勞楞佐
致命者。
是也。

下品約有九。聖母始胎。聖母往見聖婦
依撒伯爾。建聖母雪地殿。聖母望耶穌
聖誕。耶穌復活後現慰聖母。諸聖嬰孩
致命者。思念教中先人。聖枝禮儀。聖灰
禮儀。是也。除主日。及瞻禮日。其餘
俱謂當日。任意詣聖堂加工可耳。

吾主耶穌瞻禮。

聖母領報瞻禮。

天主者。萬民之共主。至慈無限。因世祖
亞當敗壞人類。豫定降世。以拯世人。定

期既至。遣天神降告聖母。論天主降世
歲次庚申。西漢哀帝元壽二年。至今崇
禎十五年。相去一
千六百四十二年。

經。

聖路加
第一篇

維時天主遣天神嘉必爾。

譯言天主之能勇。

詣加

理勒亞地。納匝肋得府。

加理即天主降生地。地名。納匝即天主

降孕朝報童女既適達未宗人名若瑟。達未

古教大王。先牧羊。天主愛其良性高德。拔
之民上為王。為吾主祖。若瑟。聖母之淨配
也。當時蓋世一大聖人。其德具至。卒世
童身。因主選。賜陟聖母淨配之高位。

聖母領報瞻禮

卷之九

或問。聖母。吾主降妊前。淨潔童身。既產之後。一。然。有配者何。曰。一。護聖母之名。其無夫。而有生子。人不知其故。必疑其淨。依國律。以石擊殺之。二。示人夫婦配件。乃天主立定之禮。三。輕聖母之勞。其聖配同肩寒家重任。四。聖母因免惡王之害。徙移本國。久住異地。無配同往同居。聖母出入無助。五。得備供給主需。聖母雖多王裔。因便精脩棄財。時乏多需。獨一不能自養。吾主。六。示人配件。無礙互守童身。而法聖母及聖若瑟。大益于德。七。蔽掩魔鬼。以吾主降生之繇。魔知經云。將來天主果借童女之胎。成人贖人。若見聖母無夫生子。易測吾主必乃抹世之主。而有計阻遏其贖人之恩也。

童貞之名瑪利亞

譯言海星。

神入室朝

曰亞物

禮拜祝願之辭

滿被額辣濟亞者

譯言天主聖寵

主與爾偕焉。女中爾為讚美。渠聞驚異。

天神

現時。裝人容。聖母不習見人。見之則驚。又。聖母至謙。神稱其德。聞之則異。默思。

來繇。天神復告曰。瑪利亞勿驚。幸獲天主

聖寵。適將懷孕生子。立名時。稱之耶穌。

耶穌

譯言。林世者。

厥位。大位。厥稱。至高者之子。

至高者。天主

主聖父也。天主將賜以達未。厥父御座。永王雅

各伯家。

達未雅各。皆古大聖。皆吾主宗祖。吾主雖萬國之真主。但在日。以便

聖母領報瞻禮

卷之九

三

受苦贖世。歛戢聖威。甘居貧約。其御座。其王。聖而公會。及天堂上國。是也。厥國

永無疆之國。瑪利亞應曰。我既童身。爾言

曷行。聖母矢志卒世。童貞。因言如是。神答曰。聖神將降臨。

安息爾上。更至上之能。將陰庇爾。緣攸產

子。誕時厥聖純備。人人生時。悉染原罪。吾主竟無。大別于眾。或疑

曰。聖母及聖若翰。生時純聖。何云。吾主以其生時純聖。別於眾。曰。世人皆受父母交感而生。因盡為首祖之子。而染原罪。聖若翰亦如此。但出世之先。天主賦以聖寵。滌其汚染。乃生時有聖。聖母依其本生亦當如是。但主殊愛。預選為母。其始胎時。聖寵

彌滿其靈。原罪無隙可進。弗能污穢其靈。吾主大異。因為天主。因其降孕。弗繇人道。自無原罪。又自不能有之。其稱天主之子。經云。生時其聖純備故也。

是也。且爾親依撒伯爾。即聖若翰保弟斯大母。乃聖母姨表

姊。雖年老胎荒。今猶姪有六月。天主無有

莫能行之行。言。天主欲年老石婦產育。即

既知天主定肯。不敢復問。乃俯身歛手。曰。主之婢女在茲。希

惟如汝之言。至成於我。諾既出口。天主第

童女始稱始為天主真母。天神朝訖。伏拜辭別。天神魔鬼。何能現人。解見封齋後第

聖母領報瞻禮 卷之九 四

一主
日。

今日。第一瞻禮。可慶吾主。其未臨之前。惟一體一位也。既降始備。天主三位一體。奇像。天主一體。共包三位。吾主一位。共包三體。天主一。靈一。肉軀一。聖伯爾納納曰。高矣幽矣。天主三位一體之妙。吾筆不詳。何一而三。何三而一。何三不分其一。何一不協其三。可信也。不能解也。高矣幽矣。吾主一位三體之妙。體不分位。位不合體。奇哉。天主聖三。竭能盡知。罄善而成。吾主一位三體之妙。可信也。不能解也。

今日。亦第一瞻禮。可慶聖母。今日天主。賜之登聖母高位。其貴尊奇妙。皆緣于

天主聖母之稱。若江若河皆出大海焉。因爲天主聖母。天神。人物。獄鬼。皆屬其權。無一能脫。奇哉其貴。天主人。性。雖在萬有之上。甘受其命。若孝子受仁母之命。比之帝王。其位雖至。猶仰國母。而不敢違命。聖盎色曰。國王之位。居首。國母之位。居次。可知聖母之妙。總天神。聖人。萬物之妙。較擬聖母。皆爲無妙。雖天神之衆。萬有之森。變而成舌。揚其妙。不及萬一。奇哉其貴。無極。其奇其妙。皆應其貴。烏能罄誦。聖奧斯定曰。天主聖母之稱。心不測。舌不解。獨天主在聖母之上。其餘萬有。皆在聖母之下。聖賢恒云。欲丕揚聖母。稱之天神之后。不足也。稱之聖人之主母。不足也。惟天主聖母一稱。共包其妙。而對其貴。稱之聖母。則知其

貴必次天

主之貴。

或疑曰。若然。吾主之貴。亦在聖母之下。

曰否。吾主雖人。兼天主也。聖人曰。獨天

主在上。吾主

亦在其中。

箴。

聖賢皆曰。右經大顯聖母二德。使騰天

主聖母高位。童身一。謙遜一。聖伯爾納

曰。其潔其謙。若二寶珍。潔德飾身。謙德

飾心。內外既飾。大樂天主聖子。令降借

胎。而為

其子。

我既童身。爾言曷行。

顯聖母淨德之詞。聖賢解聖母貞滌。舉譬